

NOTRE COMBAT OUR FIGHT NUESTRO COMBATE

JOURNAL DE LA 15^{ème} BRIGADE INTERNATIONALE

Greetings to all comrades in this our first period of rest!

Saludos a todos los camaradas, durante nuestro primer descanso.

Our Brigade has more than earned this rest. We held the line on the Jarama Front for four long months and in the first days were engaged in desperate battles. That is a record to be proud of and we are proud of it.

Now amidst peaceful and pleasant surroundings we can relax and enjoy ourselves for a time.

The Brigade Political Commissariat is doing all it can to make the rest period enjoyable by bringing artists and films from Madrid. There is also a mass of talent in the Brigade itself being utilised to give entertainment and enjoyment.

With this and the organisation of sports and visits to other centres everyone of us should feel refreshed and reinvigorated.

Our second aim during the rest is to establish the closest and friendliest relations with the people of the villages in which we are living.

Already we can say that this is being done. The overwhelming mass of our comrades are showing the Spanish workers and peasants that we are worthy of their respect and friendship, not only because of our record in the line, but also because of our good conduct while living among them.

One can see already that the people look on us as comrades and helpers. The children especially are on the friendliest of terms with us and this is significant.

How different is the situation in the rear of the fascist lines. There the people exist under a reign of terror exercised by foreign conquerors.

The children do not romp and play with the fascist troops. How could they when many of them have lost fathers and mothers at the hands of these fascist brutes?

This difference is significant in itself, it gives us confidence in the speedy victory of Republican Spain. How can the fascists last long with the population in their rear daily growing more hostile towards them? Today bourgeois correspondents are openly writing of the menace of this hostility to the fascist armies.

So, Comrades, let us still further increase this difference between ourselves and the fascists. Let our conduct be such in the villages during the whole period of the rest that the people will weep as for the loss of dear friends when we depart.

Our third aim during the rest period is reorganisation. The plans for this are already being made. Soon reorganisation will be in full swing.

I am confident that it will lead to a great strengthening of our forces.

When it is completed we shall go back into the line better and more experienced



El camarada Copic, Jefe de la Brigada, observa las líneas enemigas

Comrade Copic, Commander of the Brigade, observes the enemy lines.

serve les lignes ennemies.
Le camarade Copic, Chef de la Brigada, ob-

fighters than ever before, each with a still more burning hatred of fascism.

This reorganisation will enable us not only to maintain the proud record of our Brigade but to add new laurels to our name.

It will enable us to play a leading part in the great new offensives being organised now by the glorious People's Army of Spain; offensives which will finally and completely smash the fascist armies and leave Spain victorious and free.

G. S. AITKEN

Political Commissar of the Brigade.



El Comisario político, camarada Aitken, recibe el correo.

Comrade Aitken, Political Commissar of the Brigade receives the mail.

Le Commissaire politique, camarade Aitken reçoit le courrier.

Nuestra Brigada ha merecido bien el descanso. Hemos estado durante cuatro largos meses en el frente del Jarama, y al principio de este período hemos sostenido combates ásperos y sangrientos. Es un "récord" del que se puede estar orgulloso, y lo estamos.

Ahora podemos dejarlo y alegrarnos con unos días en un sitio tranquilo y bonito.

El Comisariado de nuestra Brigada hace todo lo posible para hacer el descanso más alegre, llevando artistas y películas de Madrid. Tenemos también muchos talentos entre nuestros milicianos, que se van a utilizar para mayor regocijo y diversión.

Cada uno de nosotros se refrescará de este modo con la organización de juegos deportivos y visitas a otras ciudades y otros lugares.

Nuestro segundo fin durante el reposo es el establecimiento de relaciones más amistosas y más estrechas con los campesinos de los pueblos donde vivimos.

En este momento podemos escribir que ya está hecho. La mayor parte, la gran mayoría de nuestros camaradas, demuestran a los obreros y a los campesinos españoles que somos dignos de su respeto y de su amistad, no sólo por nuestra resistencia en las primeras líneas, sino también por nuestra buena conducta mientras estamos con ellos.

Se puede ver ya que el pueblo nos estima como camaradas. Nuestra gran amistad con los niños es, particularmente, significativa.

Pero ¿qué diferencia con lo que pasa detrás de las líneas fascistas! Allí el pueblo vive bajo el terror de los conquistadores extranjeros.

Los niños no juegan con las tropas fascistas. ¿Cómo podrían, si muchos de ellos han perdido su padre y su madre por estos brutos fascistas?

Esta diferencia tiene una gran importancia porque ella nos da confianza en la victoria próxima de la República española. ¿Cómo pueden aguantar mucho tiempo los fascistas con una hostilidad en la retaguardia que es cada día mayor? Hoy los periodistas burgueses escriben abiertamente sobre esta amenaza a los Ejércitos fascistas.

Por tanto, camaradas, acentuemos más esta diferencia entre nosotros y los fascistas. Que nuestra conducta en los pueblos sea tal, que, cuando nos marchemos, los lugareños lloren como si fuésemos sus más queridos amigos.

Nuestro tercer objetivo es la reorganización de la Brigada. Los planes de esta reorganización se preparan ya. Pronto la reorganización estará en la orden del día.

Estoy persuadido que acrecentará nuestras fuerzas. Cuando esté acabada, volveré-

Salutations à tous les camarades durant notre premier repos.

Notre Brigade a bien mérité ce repos. Nous avons tenu le front de Jarama pendant quatre longs mois, et au commencement de cette période nous avons engagé des combats âpres et sanglants. C'est un record dont on peut être fier, et nous en sommes fiers.

Maintenant nous pouvons nous relâcher et nous réjouir pour quelques jours dans un milieu tranquille et joli.

Le Commissariat de notre Brigade fait tout le possible pour rendre le repos plus gai, en amenant des artistes et des films de Madrid. Nous avons également beaucoup de talents parmi nos miliciens que nous allons utiliser pour donner plus de réjouissances et de divertissement.

Chacun de nous se contentera de cette façon et avec l'organisation des jeux sportifs et des visites aux autres villes et aux autres endroits.

Notre deuxième but pendant le repos est l'établissement des relations les plus amicales et les plus étroites avec les paysans des villages où nous demeurons.

A ce moment nous pouvons écrire que cela se fait déjà. La plupart, la grande majorité de nos camarades montrent aux ouvriers et paysans espagnols que nous sommes dignes de leur respect et de leur amitié, non seulement par notre endurance dans les premières lignes, mais aussi par notre bonne conduite pendant le temps que nous restons avec eux.

On peut voir déjà que le peuple nous estime comme des camarades. Notre grande amitié avec les enfants particulièrement est significative.

Mais quelle différence avec ce qui se passe derrière les lignes fascistes, là-bas le peuple vit sous la terreur des conquérants étrangers.

Les enfants ne jouent point avec les troupes factieuses. Comment le pourraient-ils puisque beaucoup d'entre eux ont perdu leurs pères et leurs mères à cause de ces brutes.

Cette différence a une grande importance parce qu'elle nous donne la confiance dans la victoire proche de la République espagnole. Comment peuvent tenir longtemps les fascistes avec une hostilité dans leur arrière qui devient chaque jour plus grande? Aujourd'hui les journalistes bourgeois écrivent ouvertement de cette menace aux Armées fascistes.

Donc, mes camarades, accentuons davantage cette différence entre nous, et les fascistes. Que notre conduite dans les villages soit telle que lorsque nous partirons les villageois pleureront, comme si nous étions leurs plus chers amis.

Notre troisième but est la réorganisation de la Brigade. Les plans de cette réorganisation se préparent déjà, bientôt elle sera à l'ordre du jour.

Je suis persuadé qu'elle accroîtra nos forces. Quand elle sera terminée, nous retournerons aux lignes comme des combattants plus redoutables que jamais pour les fascistes.

Cette réorganisation ne nous rendra pas seulement capables de maintenir notre record mais aussi d'ajouter de nouveaux lauriers à notre nom.

Elle nous donnera la possibilité de jouer un grand rôle dans les nouvelles offensives qu'organise en ce moment l'Armée Populaire d'Espagne; des offensives qui mèneront à l'écrasement complet et final des armées fascistes et feront l'Espagne libre et heureuse.

G. S. AITKEN

Commissaire politique de la Brigade.

JUVENTUDES SOCIALISTAS LESSINOISES

10 abril 1937.

Queridos camaradas: He leído con mucho placer la carta que habéis dirigido a las Juventudes antifascistas.

Vosotros podéis estar seguros que toda la juventud sigue con mucha emoción los duros combates sostenidos sobre todos los frentes del Madrid indomable, porque sabemos que la lucha que sostenéis es la nuestra y que vuestra victoria será la nuestra. Hemos comprendido, todos los obreros han comprendido, el gran valor de la palabra solidaridad; recogemos ropas para los niños, vendemos tarjetas de ayuda, periódicos, hacemos suscripciones para el envío de una segunda ambulancia, con el fin de ayudar a las inocentes víctimas del fascio internacional.

Aquí, como en España, hemos sellado nuestra unidad. Aquí, como en España, nos

hemos unido para levantar la barrera infranqueable de nuestros pechos jóvenes, los cuales detendrán el fascismo.

Aquí, en Bruselas, el fascismo de ayer ha sido derrotado, y el día de mañana el fascismo de Franco será derrotado en España.

¡Adelante por la victoria; valor y voluntad!

¡El fascismo retrocede en desorden!

¡Adelante hacia el último asalto!

¡Viva el pueblo español y Madrid libre, tumba del fascismo internacional!

¡Viva la valiente Columna Internacional!

¡Viva la solidaridad internacional!

Y con vosotros hacemos el juramento sagrado de "No pasarán".

Recibid, queridos camaradas, mis sentimientos más fraternales.

LUKAX LUCIEN

mos a las líneas como combatientes más temibles que nunca para los fascistas.

Esta reorganización no nos hará solamente capaces de mantener nuestro "record", sino también de añadir nuevos laureles a nuestro nombre.

Nos dará la posibilidad de representar un gran papel en las nuevas ofensivas que organiza en este momento el Ejército Popular de España; ofensivas que llevarán al aplastamiento completo y final de los Ejércitos fascistas y harán a España libre y feliz.

G. S. AITKEN

Comisario político de la Brigada.

Artilleurs, soignez vos yeux... et leurs liaisons.

La Batterie de campagne est cachée aux vues de l'ennemi. Elle est enterrée au maximum; camouflée, immobile, silencieuse. Elle est prête à entrer en action sans délai au premier appel. Prête aussi à amener de suite les avant trains, pour les porter en avant ou en arrière selon les ordres.

Mais si la Batterie est aveugle en apparence, elle doit avoir des yeux et des oreilles, particulièrement attentifs. Des yeux, pour un poste en premières lignes, permettant le réglage précis sur la tranchée ennemie.

Des yeux encore, dans une observation choisi avec soin, pour avoir le plus de vue possible chez l'ennemi, pour surveiller constamment leur attitude, pour découvrir les objectifs vivants ou non, avec précision, et être en mesure de donner à tous moments des renseignements sur les tirs effectués par la Batterie.

Des oreilles, à un poste situé légèrement en arrière, pour indiquer constamment à la Batterie la situation et les demandes de l'Infanterie. Pour obtenir ces résultats, absolument indispensables pendant le combat, les postes ci-dessus doivent être occupés par des hommes sûrs, et à toute épreuve pour ce travail. La liaison téléphonique, qui n'empêche du reste aucun autre moyen de liaison possible, doit être l'objet de soins et d'améliorations constants.

Avec de tels yeux et oreilles, une Batterie vigilante fera du beau travail, "un tir précis qui tuera les fascistes et démoralisera l'ennemi."

Aveugle et lourde, la Batterie est impuissante, et gaspille les munitions.

Bon courage et salut.

MARCEL CLERC

Capitaine d'Artillerie.

OUR SPRING

Up there, on the crests and the ridges and in the olive groves, where so much generous blood has flown, the struggle of the Spanish people for liberty is taking place. Helped by the anti-fascists of the world they advance each day one more step towards the victory. The days and the months have passed, marked by hard combats. The cold wet nights are no more than horrid memories.

Spring has come, bringing with it ease to our ills, new blood to our bodies, and the rejuvenation of our spirits chases away demoralising thoughts. Nature has taken on a new outlook.

The earth is transformed by a symphony of colour. Everywhere life has taken on an added force; the earth is covered with flowers. The corn poppies raise their scarlet heads in the midst of this beautiful florescence, giving added beauty to the scene.

One can almost believe that it is the blood of our fallen comrades, given so generously for the peace of the world, which is giving this colour. The crops are abundant in the reddened fields. Every day beautiful bouquets decorate our trenches and dugouts. A holiday spirit surrounds all, and we gaily greet the return of the lovely days.

What rage for Franco and his band in the presence of this earth which seems to radiate liberty. The earth of the peasants, which each morning is covered with scarlet petals, is a living emblem of our fight. To them the flowers must be as an offence, as our fight and glorious resistance which makes them furious and then they are transformed to Vandals, wishing to destroy works of art and estates, or to barbarians assassinating women and children.

In so pitting themselves against society, they fortify, in the spirit of the peoples, the legitimacy of our struggle. They cover themselves with ridicule and disgrace in claiming theirs as civilisation. By their actions they have strengthened our faith and our ardent desire to conquer. Because of their crimes and despite their efforts to stop the irresistible spirit of the people on march, they will be crushed. The progressive forces are in the people. They are marching towards liberation.

L. H. MONNIER



Una partida de ajedrez en la trinchera.

A game of chess in the trenches.

Une partie d'échec en tranchée.

L'homme qu'il nous faut

Je te dis que si—je te dis que non. Un différent s'élève entre deux camarades pour une peccadille. Mais nous avons un camarade qui lui est prêt à intervenir pour faire comprendre l'accord.

En effet, le voici justement, et sa haute silhouette apparaît. Alors de sa voix douce comme un piano, il commence son répertoire bien connu de nous tous. Les lunettes à la main il entreprend les deux camarades, et après une discussion des plus cordiales la paix est faite.

D'un pas lourd (Car il n'est pas léger, notre camarade) il rejoint sa "villa" ou l'attend son labeur.

Vous ne le connaissez pas encore, notre petit frère des lions? C'est dommage pour vous, mais l'occasion vous est offerte de faire sa connaissance, car si vous aimez la lecture prenez vos jambes à votre cou et courez de suite à la 2ème rue à droite, en passant par la grande avenue 1ère Villa avant l'école du Bataillon, et vous demandez le camarade Monnier, délégué culturel du 15ème Bataillon (Franco-Belge). Son signe particulier—il porte des lunettes de couleur et il écrit, il dessine de même, car c'est aussi le dessinateur du Bataillon.

A. LOURSE

Mes impressions à mon retour sur le front

Ayant été blessé le 13 Février, il y avait trois mois et demi que je n'avais pas revu mon cher Bataillon 6 Février.

En revenant ici je pensais trouver le front comme avant que je sois blessé. Mais ma surprise fut grande de constater quel travail formidable avaient fourni mes camarades du Bataillon. Vraiment, chers amis et camarades, je suis fier d'appartenir à un bataillon formé de pareils éléments d'élite.

J'ai eu aussi la chance en arrivant d'être placé à la 2ème Compagnie 3ème Section. Le camarade Claes Laurent, qui est mon chef de section m'a immédiatement mis sur le chemin du travail à accomplir. En parlant accord avec lui j'ai pu constater combien était bonne sa méthode de travail, sa conduite juste et gentille envers tous ses hommes. Je crois pouvoir dire, qu'il a su par sa manière de faire s'attacher tous les camarades de la section, et d'avoir leur affection et leur amitié.

Nous sommes tous fiers de notre belle tranchée, nous tâcherons de l'embellir encore et aussi de la conserver dans un bon état de propreté. Car il ne faut pas l'oublier: l'hygiène et la propreté sont indispensables à tous.

Une chose que j'aimerais voir plus complète, c'est l'amitié des Franco-Belges avec les camarades espagnols de notre Bataillon. A mon point de vue, on pourrait la souder davantage en réunissant à chaque prêt, une collecte, avec le montant de laquelle on organiserait une fête. Ce serait un moyen d'union et d'amitié entre tous les camarades. De cette façon nos frères espagnols comprendraient mieux que tout en étant venus en Espagne pour notre idéal, nous sommes aussi là pour les défendre, pour les aider à se sauver et à se délivrer des chaînes du fascisme, et pour arrêter les crimes qui ont fait de l'Espagne un vrai cimetière.

Camarades, soyons toujours debouts et unis!

En avant! Vive la Liberté.

DUTTO

2ème Compagnie, 3ème Section
Bataillon Franco-Belge.



El redactor del periódico "La Trinchera", del Batallón Inglés, el camarada Ben Murray, delante de su periódico.
The Editor of the trench wall paper of the English battalion, Comrade Ben Murray in front of his paper.
Le rédacteur du journal "La Tranchée", du Bataillon Anglais, le camarade Ben Murray, devant son journal.



Sala de lectura en una trinchera del Batallón Americano
Lecture Hall of the American Battalion.

Two British heroes

Day by day letters of great interest arrive in our brigade from workers in the countries from which we come. The following letter was received by Lieutenant Goodfellow of the English Battalion from a friend in Scotland who is paralysed and until to leave his bed.

★

Thanks for the copies of "OUR FIGHT" which you sent me. I read the series "POPULAR HEROISM" with particular interest. They are gripping, dramatic, intensely interesting. I think there is a story of our Brigade that I, lying paralysed here, can tell you, who are on the spot. It is a story of quiet heroism.

You know, Charlie, there is a story in everything, but it must be sought out and arranged before it can be seen. The merest gesture can betray the whole character of a man, a word, a deed, can X-ray his soul. I want to tell you about KERMODE.

If you read the Roll of Honour of our Battalion you will find, after the name of Ralph Fox, the names of JAMES HYNDMAN and JAMES KERMODE. There is a story there, Charlie, negligible at first but the more you think it over the bigger it becomes.

I hadn't the privilege of knowing Hyndman. Still you know how much I liked Kermode. A finer worker never breathed, Charlie, militant, cultured, agreeable, with the self sacrifice that comes of revolutionary vision; he was an example. Here, in Scotland, he worked tirelessly for the ideals of Lenin. You will know how he acquitted himself in Spain, in defence of Democracy.

When the news of his death came through, and his sister was stunned with grief, she was visited by Hyndman's mother, who came to share her grief. Mrs. Hyndman was proud of her boy, and bore his death with a heroism that was splendid, infinitely tragic.

Each bullet that wounds a man in the heat of a battle also wounds the heart of a woman who waits for him.

Mrs. Hyndman told how she had spoken to KERMODE on the night he left for Spain. She asked him to keep in touch who was younger than KERMODE. Jimmy promised. "Don't worry Mrs. Hyndman" he said "we will always be together!"

A month later, while defending a ridge outside Madrid, KERMODE and HYNDMAN died together. They were shattered by the same shell. KERMODE had kept his word.

And by a strange chance History aids him. You will find them together in the Roll of Honour of our deathless Battalion, whose names and deeds will live for ever, enshrined in the hearts, cut deep in the white marble, of Socialist men and cities of the future.

Those corpses of young men
Cold and motionless as they seem
Live elsewhere with unslaughtered vitality

They live in other young men, O Kings!
They live in brothers ready to defy you!

Not a grave of the murdered for Freedom but
grows seed for Freedom, in its turn to bear
Which words carry afar and re-sow [seed,
and the rains and the snows nourish.

NUESTRAS PAGINAS DE HEROISMO POPULAR NOS PAGES D'HEROISME POPULAIRE OUR PAGES OF POPULAR HEROISM

A poet killed in Spain

Christopher St. John Sprigg, a Volunteer for Liberty, was killed on the Jarama Front fighting with the Spanish People's Army against Fascism. Christopher Caudwell was well known in England as a young poet and novelist of achievement, and Christopher Caudwell was the pen name of Christopher St. John Sprigg.

His tragic and heroic death give a deeper interest to his last book "Illusion and Reality: A Study of the Sources of Poetry", which has just been published.

In this book he traces the social sources of song and poetry, commencing with the mythological and religious origins of the songs of early ages, and then continues to undertake the task of demonstrating the social conditions of English Poetry.

Sprigg is another example of how the young intellectuals of today are more and more coming to realise that the place of poets is no longer away in the skies above the struggles and aspiration of ordinary "common" men, but that their fate is indissolubly bound up with aspirations of all progressive people, and that they have an important role to play in the fight against reaction.

In his book Sprigg sets for the clearly and frankly the new ideals which are inspiring so many poets, and those who mistrust and fear the future could do no better than read the book.

UN SOIR AU CLAIR DE LA LUNE

Il est dix heures du soir. Dans les oliviers, les équipes de volontaires creusent les nouvelles tranchées, sont en pleine activité.

Le front est calme.

Le Lieutenant Sylvestre, accompagné de deux camarades, fait sa ronde. Tout va bien. Les pioches et les pelles, creusent, creusent, maniées avec ardeur par tous les camarades, conscients de leur devoir de lutte, de résistance.

Après la ronde, on file dans les terres labourées, où la lutte fut si terrible et meurtrière les premiers jours de notre arrivée au front. Nous voilà partis pour une promenade de récupération. La nuit est paisible.

Malgré cette chaude alerte, l'accoutumance au danger mortel qui nous guette à chaque pas, nous fit prendre en riant cet instant, qui aurait pu coûter la vie à l'un de nos bons camarades.

Soyons prudents lors de nos patrouilles. Cette anecdote serve de leçon à tous ceux qui, dans la nuit, vont se promener au clair de la lune.

L. H. MONNIER

Notre printemps

Là-haut, sur les crêtes, dans les côtes et les bois d'oliviers où tant de sang lourd et généreux a coulé, la lutte menée par le peuple espagnol, pour sa liberté, se poursuit. Aidée par les forces antifascistes mondiales, elle va chaque jour, avec une chance et un pas de plus vers la victoire. Des jours et des mois ont passé, marqués par de durs combats. Les nuits froides et mouillées ne sont plus que mauvais souvenirs.

Le printemps est venu, en apportant à nos maux un apaisement, à nos corps un sang nouveau; à notre moral un soleil neuf et vivifiant qui chasse le cafard démoralisateur; il a donné aussi à toute la nature une sève nouvelle.

Une symphonie de couleurs a jailli magnifiquement de la terre. Partout la vie se manifeste avec une force accrue. La terre s'est couverte de fleurs. Les coquelicots écarlates sont la note majeure de cette floraison.

On pourrait croire que le sang généreux de nos camarades, tombés pour la paix du monde les a tous particulièrement colorés. Dans les champs rouges la moisson est abondante. Tous les jours, de beaux bouquets décorent nos tranchées et nos guitounes. Un air de fête circule partout, et

Una noche al claro de la luna

Son las diez de la noche. En los olivares, los voluntarios, haciendo nuevas trincheras, están en plena actividad.

El frente está en calma. El teniente Sylvestre, acompañado de dos camaradas, hace su ronda. Todo va bien. Los picos y las palas van hundiéndose, manejados con ardor por camaradas, conscientes de su deber de luchadores antifascistas.

Después de la ronda, nos fuimos hacia las tierras labradas, en las que la lucha fué tan dura y tan sangrienta los primeros días de nuestra llegada al frente. Marchamos para formar una patrulla de recuperación. En la noche se oye sólo el dulce refrán de los grillos. En un lado del bosquecito se oye el canto de un ruiseñor. Marchamos como sombras. Ya hemos recuperado una docena de fusiles. Sylvestre va de un olivo al otro sin ruido. De pronto se baja y toma un fusil por el cañón. El fusil resiste, y él tira más fuerte. Y, bruscamente, un disparo explota a nuestros oídos. Sylvestre da un salto hacia atrás; la bala ha rozado su cráneo.

El fusil quedó entre las manos esqueléticas de un camarada nuestro muerto frente al enemigo. Cayó como un héroe, y la muerte le sorprendió en plena lucha. Quién sabe si nuestro héroe, en su último sueño, conoció a su compañero de lucha. Sylvestre escapó así, por milagro, de la muerte.

Volvimos cargados con nuestro botín: unos quince fusiles y mil cartuchos. Nuestro paseo no fué inútil.

A pesar de esta calurosa alerta, la costumbre del peligro nos hizo tomar este incidente, que pudo constar la vida a uno de nuestros mejores camaradas, en broma.

Seamos prudentes en las patrullas y que esta anécdota sirva de lección a todos los que por la noche van a pasearse al claro de luna.

L. H. MONNIER



¡SALUD!

Men of all lands, from factory sped,
United in purpose, let us purpose dumb
To one another, let us welcome them,
And, understanding, come thither come
First hand to hand "SALUD".

A nation's might, in one word
That moment when each one felt his
[heart
Uplifted, and his will more strong,
And in the struggle, his brother part
For hearing "SALUD".

A machine gun, with its chain
Projects, and Death, by its aim
We raise clenched fists in the river air,
Taunting defiance, let us cry:
The single word "SALUD".

Black figures glimmer in the olive trees
Dig shallow graves for the heroic dead;
Plant two crossed rifles in the box,
Bearing no eulogy, no head,
But just the word "SALUD".

This is no mystery, no priest
To guarantee us from Death.
That word itself, in time to come
Men neath whatever drawing breath
Shall cry the word "SALUD".

E. E. & J. K.

30-V-1937.



Echos de Notre Brigade

Echos de nuestra Brigada. Echos of our Brigade



El camarada James Ford, del Buró Político del Partido Comunista de los Estados Unidos, en el patio de nuestro Estado Mayor.

Comrade James Ford, member of the Central Committee of the U. S. Communist Party in front of our Estado Mayor.

Le camarade James Ford, du Bureau politique du Parti Communiste des Etats-Unis, dans la cour de notre Etat Major.

My impression on my return to the front

Having been wounded on the 13th February, it was three and a half months before I was able to see again my dear Battalion "6th of February".

On my return I expected to find the front the same as when I was wounded. My surprise was more than great when I first saw what a formidable amount of work had been done by the comrades of the Battalion. Truly, dear friends and comrades, I am proud to belong to such a Battalion which contains such comrades as you.

I had also the luck, on my arrival, of being attached to Section 3 of the 2nd Company. The Comrade Claes Lourent, Chief of the section, immediately put me to work to help finish a job. In this I was in perfect accord because I was able to see and know how good was his method of work, his fine and just way with all of the men. I believe I can say quite truthfully that he is able to rally all the men of his section for work and at the same time gain their affection and friendship.

We are all proud of the fine trench, and we have tasked ourselves to put still further touches to it and to keep it in a good state of cleanliness, because, it should not be forgotten that hygiene and cleanliness are indispensable to all.

There is one thing I would like to see more complete and that is the stronger friendship of the comrades of the Franco-Belge with the Spanish comrades in the Battalion. To my point of view, I think it would be of advantage to organise, each pay day, a small collection, and fetes could be organised. This would be a good method of ripening the friendship among all the comrades. In this way our Spanish comrades would understand better that we have come to Spain to fight for an ideal, we have come to help in their defence, to help them in their deliverance from the chains of international fascism and to stop the crimes which are making of Spain a veritable cemetery.

Comrades let us retain our unity!
Forward! Long Live Liberty.

D U T T O

3 Section, 2nd Company, Franco-Belge Battalion.



Los periodistas ingleses Jean Ross y Delme, con nuestro comisario político, Aitken.

The Journalists, Jean Ross and Delmer with our Political Commissar, Comrade Aitken.

Les journalistes anglais Jean Ross et Delme, avec notre commissaire politique, Aitken.



El camarada Ralph Bates, un huésped frecuente y siempre bien venido, y la periodista, Joséphine Herbst.

Comrade Ralph Bates, a frequent and always welcomed visitor, and the Journalist, Josephine Herbst.

Le camarade Ralph Bates, un hôte fréquent et toujours bien venu, et la journaliste Joséphine Herbst.

Siège social: Maison du peuple.
Lessines

Jeunesses socialistes lessinoises

Le 10 Avril 1937.

Chers camarades:

C'est avec plaisir que j'ai lu la lettre que vous avez adressée aux jeunesses antifascistes.

Vous pouvez être certains que tous les jeunes suivent avec angoisse chaque jour les durs combats qui se déroulent sur tous les fronts de l'imprenable Madrid, car nous savons que la lutte que vous menez est la nôtre, que votre victoire sera la nôtre. Nous avons compris, tous les ouvriers ont compris la grande valeur du mot: solidarité; nous récoltons des vêtements pour les enfants, nous vendons des cartes de soutien, des journaux, nous faisons des collectes pour l'envoi d'une deuxième ambulance, afin de soulager le plus vite et le mieux possible les innocentes victimes du fascisme international.

Ici, comme en Espagne, nous avons scellé notre unité, ici, comme en Espagne, nous nous sommes unis pour dresser le barrage infranchissable de nos jeunes poitrines qui arrêtera le fascisme.

Ici, à Bruxelles, le fascisme d'hier a été battu et demain en Espagne le fascisme de Franco sera battu.

En avant pour la victoire, courage et volonté!

Le fascisme mis en déroute recule!
En Avant pour le dernier assaut!
Vive le peuple Espagnol et Madrid libre, tombeau du fascisme internationale!
Vive la vaillante Colonne internationale!
Vive la solidarité internationale!
Et avec vous nous reprenons le serment sacré—No Pasarán!

Recevez, chers camarades, mes sentiments les plus fraternels.

LEKUX LUCIEN

A night in the moonlight

It is ten o'clock in the evening. The squads of volunteers, digging the new trenches are in full activity.

The front is calm.

The Lieutenant Sylvestre, accompanied by two comrades, is making his round. All is well. The picks and the shovels, digging, digging, are wielded by comrades conscious of their duty as antifascists.

After the round we gather in the ground recently worked, where the struggle was so terrible and murderous the first days of our arrival at the front. We are part of a salvage patrol. The silence of the night is only broken by the sweet plaintive chirp of the crickets. The larks warble sweetly before settling for the night. In a part of the olive grove a small bird sends his limpid trills with a throat that has lost its sprightliness.

We go like shadows; already some dozen rifles have been collected. Sylvestre passes, without a slightest sound, from one olive tree to the other. He bends to seize the barrel of a rifle which is half visible — he pulls, the rifle sticks, he pulls harder and loudly the roar of an explosion bursts against our ear drums — Sylvestre somersaults backwards — the bullet has grazed his head.

The gun was resting in the stiffened hand of one of our comrades lying dead facing the enemy. He had fallen a hero, and death had taken place in the midst of the struggle. Who knows whether our hero had not recognised his companion of the fight. Perhaps that is why Sylvestre had escaped death as if by a miracle.

We return with our booty, a dozen or so rifles, a quantity of cartridges. Our patrol was not without use.

Despite the alert air, accustoming ourselves to the death which dogged our every step, we could not help laughing at this incident which almost took the life of one of our brave comrades.

Be prudent then on these patrols. And this anecdote will have a lesson to all those who, in the light of the moon, go for a promenade.

L. H. MONNIER

LA PAGE DU SOUVENIR

PAGINA DEL RECUERDO THE PAGE OF REMEMBRANCE



Los olivos, testigos inmóviles de nuestra lucha.
The olive trees, immobile witnesses of our fight.
Les oliviers, témoins immobiles de notre lutte

NOTRE PIAZZA

Il ne parlait pas beaucoup, mais quand il le faisait c'était de sa haine débordante de l'oppression faciste. Il travaille inlassablement, bravant tout, absolument tout. A l'attaque il avançait monté sur un tank. On ne sait pas comment il est retourné.

Quand, travaillant la nuit devant nos tranchées il fut blessé par deux balles dum-dum, il n'appela pas au secours, ne voulant pas risquer la vie des camarades. On le retrouva après 20 minutes, baignant dans son sang et fumant tranquillement sa cigarette.

Vive PIAZZA, merveilleux lutteur.



Una sepultura fresca cerca de la línea de fuego.
A tomb of a recent fallen comrade near the firing line.
Une tombe fraîche près de la ligne du feu.

Votre souvenir, camarades, nous donne des forces nouvelles pour les combats à venir et la victoire finale!

OUR PIAZZA

He does not speak much, but when he does it is to express his overflowing hatred of fascist oppression. He works unceasingly braving all, absolutely all. In an attack he advanced mounted on a tank. No one knows yet how he returned from it.

When he was wounded, while working at night in front of our trenches, by two dum-dum bullets, he did not call for help not wishing to risk the life of any of the comrades. He was found twenty minutes later, covered in blood, quietly smoking a cigarette.

LONG LIVE OUR VALLIANT PIAZZA!!



El camarada Piazza, primero a la derecha.
Comrade Piazza, first one on the right.
Le camarade Piazza, premier à droite.

NUESTRO PIAZZA

No hablaba mucho, pero cuando lo hacía, era con rabia hacia la opresión fascista. Trabajaba sin descanso y sin temor a nada, absolutamente a nada. En el ataque avanzó montado en un tanque; no se sabe cómo volvió.

Cuando fué herido, trabajando de noche delante de nuestras trincheras, por dos balas dum-dum, no llamó en su auxilio, no queriendo hacer peligrar la vida de sus camaradas. Lo encontramos bañado en sangre y fumando su cigarro tranquilamente.

¡Viva PIAZZA, ejemplar luchador!

Interview With Jim RUSKIN

Questioner.—How is it that you know so many languages?

Jim.—It is not an achievement, it is a misfortune. Whenever they got tired of me in one country they sent me to another. This way I had the opportunity, and pleasure or misfortune, of visiting England, France, Hungary (where they do speak German), Argentine and Spain, where I learned the various languages. The knowledge of Russian, of course, I acquired without any conscious effort on my part. (I was born a Tartar.)

Questioner.—In our office you are an example of a hard worker and never tired and never afraid of work?

Jim.—It is a leading and even misleading



*El camarada Jim.
Comrade Jim.
Le camarade Jim.*

question which I consider myself in no way obliged to answer. (For greater energy take ENO'S FRUIT SALTS.)

Questioner.—Why is it that sometimes on the telephone, instead of speaking, you seem to take a great delight in taking it to pieces?

Jim.—It is just for a change comrade. For sixteen years of my life I have been assembling, testing, laying, wiring, jointing, splicing, wiping, adjusting telephone cables and all kinds of funny and unnecessary equipment and it gives me always a great delight to pull them to pieces again.

Questioner.—Your appear more than any other to be the right man in the right place, do you feel the same?

Jim.—I am grieved to question the exactness and even veracity of that statement. I don't feel as uncomfortable as a square peg in a round hole but I should say it is more interesting and perhaps more pleasant to desing and help to manufacture transmission equipment than to excuse me comrades I have got to serve and attend a conference as transmission myself. (I hope to be as distortionless and as reliable as any decent telephone.)

Political Commissar BOB ELLIOTT

Gruff mannered, often harsh in speech and excitable, few people would suspect the tender mother heart that beats under Bob's hairy chest, but sooner, rather than later, everybody finds out about it, and it

of his own safety, with food and coffee for his famished comrades.

It was BOB who potted around tirelessly, day after weary day, contriving ways and means to make life in the trenches more comfortable for all.

It was to BOB that everybody came demanding all sorts of things — and usually got them. If no issue of blankets for similar necessities were available BOB would sacrifice his own or those of his dug out mates (hence known as a menace to his friends).

Memories may become blurred in after years and many of us forget each others name, but it would be a safe bet that the name of BOB ELLIOTT, Political Commissar of the No. 2. Company will endure longer than most, as one of our best anti-fascist fighters and truest of comrades.

B. M.

RADIO SEVILLE

FRONT DE JARAMA

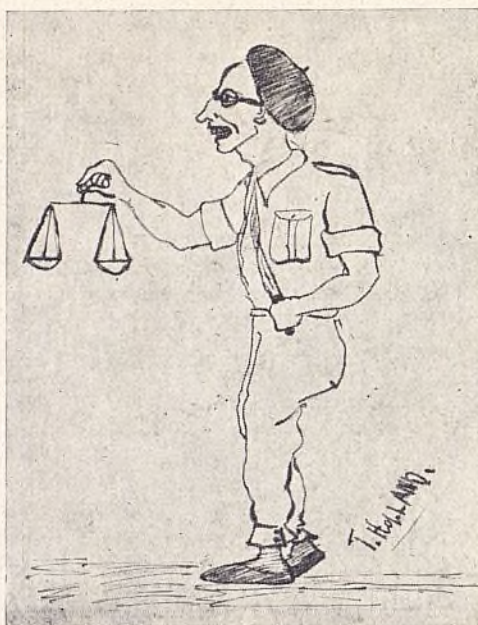
Après une préparation d'artillerie, nos troupes se sont élancées à l'assaut des positions ennemies.

Nous avons enlevé 25 millimètres de tranchées, une photo de mitrailleuse, des munitions pour lance-pierres, un tank, dernier modèle sortant des magasins à Prix-Unique, et autre matériel d'extermination, donc 75 yeux de Moscou.

Nous troupes consolident les positions conquises.

Le mauvais temps gênant les opérations, nos soldats ont dû reculer, empêchés qu'ils étaient par les rayons de soleil, qui ont d'ailleurs durement atteint le rapporteur de cette notice.

QUIPO DE LA NOIX
Par Lingre Legrande.



is seldom that Bob fails to meet whatever demands are made upon him.

From the earliest days in Madrigueras BOB devoted himself to the redress of grievances. He regarded the troubles of many and all comrades as his own, and no matter how seemingly small the difficulty, would spare no pains to have it corrected.

In the heat of the battle it was BOB, of course, who crawled about, regardless



DIANA (U. G. T.).—Larra, 6. Madrid

?
Voudriez-vous qu'on conduise la guerre de cette façon? Ceux qui nous appellent des embusqués seraient bien aimables de répondre.

LES CAVALIERS